

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1897
"Second class mail registration number 0000"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575
本報創刊於一九〇七年
報天
度六十度溫高最
度十度溫低最
告氣

加統計局發表報告 各省失業率均增高

明年失業數字難望顯著減少

【渥太華訊】加拿大統計局昨日發表報告稱，加拿大九月份共有六十三萬零九百零九人失業，較八月份增加一萬六千六百零九人。該局又稱，經季節性調整之失業率由八月份之百分之十一點八，上升至九月份之百分之十二點一。

此為自一九八三年七月以來之最高失業率。八月份之失業率為百分之十一點九。統計局說，上述失業人數增加，乃係由於於找尋工作的人數在通常應減少的時候，有所增加。

九月份找尋工作的人數增加，將其與勞動人口之比例提高，於是形成失業率增高。

統計局一名官員說，該局只能預測找尋工作的人數突然增加之原因，其中有很多人係屬婦女。由於兒童已返校開課，她們乃可以加入勞動隊伍。

至於加國就業人數，九月份經過季節調整之就業人數為一千一百零四萬五千五百零九人，較八月份增加一萬六千六百零九人。全時間工作人數估計亦增加二萬六千零九人。

最受失業影響者仍為年長在十五歲至廿四歲之間之青年。他們的失業率由八月份之百分之十七點二上升至九月份之十八點四。廿五歲以上人士之失業率，則由八月份之百分之九點四上升至九月份之九點八。

雖然失業率之增高主要係由於找尋工作的人數增加而導致，但僱傭員在找尋工作時，新政府一經宣佈就職後，加入將可看見數以萬計之新職位創設。此點從目前之高度失業率數字觀之，不禁使人懷疑。

而最近之統計數字顯示，失業率可望在明年之內能夠期望降低之前，仍然繼續提高。

就各省而言，紐芬蘭省增加百分之二點一，失業人數增加六千九百人，亞省增加百分之二點一，失業人數增加一萬一千人，其餘各省則增加百分之二點一，失業人數增加一萬一千人。

以百分比而言，所有各省之失業率均告提高。

華美俱樂部屠殺案 漏網疑犯卡城被捕

曾在卡技利潛居最少八月

【西雅圖訊】美國聯邦調查局證實，去年二月轟動一時的西雅圖唐人街「華美俱樂部」屠殺案之第三名漏網疑犯東尼·偉超·吳(譯音)已於週四在卡技利市內被捕。調查局相信吳在那裡最少已住上八月。

在美國首都華盛頓的一名聯邦調查局發言人羅雅柏指出，現年二十七歲的吳是該局最急切通緝的十名人士之一。當他在卡技利唐人街被殺時，他是化名「占姆·黃」。

在該宗屠殺案中，已有兩名男子因犯有嚴重一級謀殺罪而被判入獄。其中一人被判死刑，另一則被判終身監禁。

聯邦調查局西雅圖區特別調查員韋迪加在週四晚的新聞招待會上稱，他相信吳氏曾受僱於卡城一電子廠擔任裝配工作，但他拒絕透露電子廠的名稱，並表示未知吳氏在那裡工作多久。

聯邦調查局稱，吳氏以違反加拿大移民法例而被捕，拘捕過程中未有意外發生。吳氏已被拘於卡技利之拘留中心。

新民主黨組閣內閣 詩詩議員充任爭鋒前

【渥太華訊】布洛賓將差遣保守黨內閣成員與新民主黨議員在黨內閣中，布氏決定將多名國會議員充當從負責司法事務降級至負責文書事務。

取代麥氏職位的將是比國會議員羅賓遜。羅氏早已注意副檢察總長以及消費者及公司事務部門。

現年三十二歲的羅賓遜曾任呼倫合法的責任與與的立場相反，結果被視為司法的職位。羅氏並兼任副檢察總長的評議員。

麥高華(京士威)國會議員將道將負責經濟發展的職務轉往負責能源事務，他並兼負責漁業。

雲東區的前米爾夫人將從過去所專責的社會政策轉而負責衛生及福利事宜，並兼顧婦女地位問題。

其他站在前列的國會議員包括：錦祿(塞士華)的納爾遜·列斯(負責財政)，二埠(高骨林)的積活(負責外交)，(SHEENA)區的高頓(負責林業及北部發展)，哥莫斯(鮑華)的史紀利(負責礦務及工業安全)。

安省增至百分之九點二，愛德華王子島增至百分之十三點二，紐芬蘭增至百分之十二點九，亞省增至百分之八點八，沙省增至百分之十二點九，紐賓士域增至百分之十四點九。

加太人昨晨如期升空

首相穆倫尼亦深表贊賞

【佛羅里達州訊】加拿大首名太空人簡奴已於昨晨(五日)升空。今晨陪同其他六名美國太空人前往。

古堡北部上萬頭馴鹿遇溺，政府已將CANADAPISCATAWAY河及KOKSOAK河列為災區，並撥款七萬五千元進行清理工作。

圖為INUIT人土著把溺斃馴鹿的鹿角解開。



省際五元彩票

(PROVINCIAL)

一九八四年十月五日開獎號碼
2744707

一九八四年九月廿八日開獎號碼
3287049

一九八四年九月廿一日開獎號碼
2949899

一九八四年九月十四日開獎號碼
2027591

一九八四年九月七日開獎號碼
2508509

如有錯誤，以彩票局公佈者為準。

周南謂中國歡迎英首相 到北京簽中英聯合聲明

【香港五日專電】北京消息：中國新任外交部副部長周南表示，中國歡迎英首相希爾到訪，並在北京正式簽署中英聯合聲明。他並透露，英女皇和趙總理將互訪的日期亦在商訂中。

周南是在日前接受香港記者訪問時作上述表示的。

周南透露，中國全國人民代表大會將於本月底或下月初開會，論中英聯合聲明，而香港特別行動區基本法將在中英聯合聲明正式簽署後着手制訂。

他表示，目前正進行籌建中英聯合聯絡小組的工作。

當記者問：閣下來來喜歡「以詩言志」，中英簽署後，又有什麼佳句來形容？

周南答：「兩平兩岸，風正一帆懸，這是唐人的詩句，我想，這句詩應該很貼切吧，這句詩應該很貼切吧。」

女皇抵港返省 皇夫返港省

【溫地地訊】女皇已抵溫地地，繼續其加拿大之旅。女皇在此間受到了受到數以千計人士的歡呼。

在抵達溫地地時，皇夫菲臘親王已折返倫敦。

當女皇在前往溫地地省警院接受該省歡迎時，警方接到一項炸彈恐嚇之報告。

不過炸彈並沒有被發現。

保守黨競選承諾 財長認爲須檢討

【渥太華訊】財政部長威爾遜承認，穆倫尼首相在競選時許下的向富人徵取一可觀的最低稅收的諾言，在實踐時殊非易事。

威爾遜表示，保守黨在競選時所作的創造工作及避免加稅的承諾會重新加以考慮。

關於向富人徵稅問題，威爾遜認爲政府在

家酒紅鶴 現已開張營業

FRASER FLAMINGO CHINESE RESTAURANT
OPEN FOR BUSINESS

一貫宗旨 天天茶市 環境幽雅 寬大禮堂一覽無遺
出品優良 晚飯小菜 服務週到 可筵開六十餘席

溫哥華蕪莎街3469號(夾19街) 電話: 877-1231
3469 FRASER ST. (FRASER & 19TH) 暫定星期二休息

Hennessy VERY SPECIAL COGNAC

Dragon Arts
461 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. 近中倫街互助會

藝術書籍 招貼圖片
精寫招牌 書法服務
鑲配鏡架 精工裝裱
送禮字畫 刺繡總匯
書畫用品 零沽批發

TEL: 254-2218

休假期事

本月八日星期一
本報放假一天，是日無報。九月八日、九日、十日、十一日、十二日、十三日、十四日、十五日、十六日、十七日、十八日、十九日、二十日、二十一日、二十二日、二十三日、二十四日、二十五日、二十六日、二十七日、二十八日、二十九日、三十日、三十一日、均照常出版。

大漢公報啓

SANG LUNG JAN LTD. 溫哥華

生隆棧炮竹大發行

651 EAST HASTINGS ST. VAN. B.C. V6A 1R2
(604) 255-8278

最運新到 中西炮竹 即日上市

慶祝十月卅一日兒[鬼節] HALLOWEEN

※總代理台灣 SUPERIOR 炮竹廠 最暢銷 SCREECHER-00 品質更改良 花樣更繁多 包裝更莊煌

※總代理加拿大 HAND'S 炮竹廠 各式各樣之 SPARKLERS

※總代理美國 KENT'S 炮竹廠 七彩精緻之 ROMAN CANDLES

※總代理加拿大 NORBEN'S 面具廠 最新式兒童節化妝品，各式面具及袍服，應有盡有。

◆目錄印備，函索即奉◆
加聯邦政府法例規定炮竹煙花購買者要十八歲以上 敬請各界注意

Guardian Trust Company

571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2 (604) 687-0011
Business Hrs: Monday-Friday 9:00 a.m. - 4:00 p.m.
(Member of Canada Deposit Insurance Corp.)

本行是加拿大存款保險會員

○加幣定期存款：

三十至八十九天	十一厘
九十至二六九天	十一厘四分一
一年	十一厘四分三
二年	十二厘
三年	十二厘四分一
四年	十二厘四分三

(Rates subject to change)
利率更改，恕不另行通知

黃金 白銀 外匯 美幣 加幣 存款

週一至週五 (上午九時至下午四時)

買賣黃金、白銀、白金、鈹條及存單
買賣富格林及楓葉金幣
買賣外幣及旅行支票(不收佣金)
美金日息儲蓄支票戶口(九厘)
加幣日息儲蓄支票戶口(九厘)
加幣日息儲蓄支票生意戶口(八厘)
房屋實業貸款

請電: 687-0011 華語服務員 趙先生 (MR. CLARENCE CHAO)

元豐公司 YUEN FONG COMPANY LTD.

溫哥華 溫哥華打東街242-4號 電話: 683-6858, 683-6859
242-244 E. Pender St., Vancouver, B.C.
列治文分店地址: 甘比夾第五路 電話: 278-4200
11700 Cambie Rd., Richmond, B.C. Cambie Plaza Mall

各款瓷器公仔 包括: 五指佛、光佛、福祿壽三星、關公、觀音。

一律七折

香港五十年不變的保證

林秀



經過兩年的談判，中英兩國政府本著「互諒互讓」精神，終於就香港前途問題達成協議，於九月廿六日簽署了「中英聯合聲明」，解決了一百年來歷史遺留下來的一個懸案，並為世界各國解決紛爭樹立了一個新的範例。

聯合聲明中，共有八項大原則，其中首兩項是政權移交的聲明，指明在九七年七月一日中國恢復對香港行使主權；九七年六月三十日英國將香港交還予中國政府。過渡期間，則由英國全權管治。

對香港影響最深遠的算是第三項，因為這項聲明就要用第一份附錄文件中全部十四節要點來予以補充。同時在聲明中，第三項包括了十二個小點，詳細述及中國對香港基本方針政策，其內容是：

世界醫學界珍聞

診斷早期肝癌有新法

近年來，全世界每年大約有二十五萬人死於肝癌。肝癌目前仍是致命性的疾病之一。雖然早期仍可治療，但是直至現在，醫生尚無對肝癌作出較早期的診斷方法，使得患上肝癌的病人在斷症後，一般在三個月至半年的期間便告死亡。不過，最近法國加爾斯路塞爾研究所的貝萊和博于翁以及美國波士頓麻省總醫院的文德爾和索爾貝爾切爾合發明了一種檢驗早期肝癌的新方法，使醫生有希望對肝癌進行較早的診斷，能為病人治療好這種癌症。據這些醫生指出，新的檢驗肝癌方法，是利用病人的血液進行化驗，方法十分簡單，僅一小時就可化驗出來。

利用激光治療心臟病

心臟病是心臟病人最感痛苦的問題，也是醫生較難治療的問題。醫學家在研究中發現，爬行動物的心肌所獲得的血液量中，有百分之八十五是依靠心臟中直通心室的管道輸送的。於是，他們嘗試模仿這類動物的心臟供血系統，則用激光束在人體的心肌壁上打一些人造通道，以改善人體的心肌血液供應。最近，他們採用專門的激光打孔裝置，為兩名患心臟病病人進行激光打孔治療，使兩名病人的心臟病很快消失，這給心

聯合裝修公司 承接裝修、油漆、木工工程。 地址：656 E. 14th Ave. 電話：879-4389	Van-Rite Construction 承接新屋，在你府上的地或在本公司的地均可。枝工一流，保證滿意。詳情請英語電 TED NEUFELD 321.7308	張記裝修 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 水電修理 日電：521-9121 夜電：872-6841	強華公司 KENWARD CO. 承接裝修、油漆、木工工程。 地址：431 Columbia St. Vancouver B.C. 電話：684-8821	昌記裝修油漆公司 承接泥水木工傢俬等工程。 地址：2540 Main Street Vancouver B.C. 電話：461-1111	永興裝修公司 承接裝修、油漆、木工工程。 地址：433-9784 電話：325-5459
--	---	---	---	--	--

嘉華冷暖氣工程 煤氣暖氣冷氣凍房 2044 TURNER ST. TEL: 251-1616	東方雪櫃公司 專科上門修理家庭商業雪櫃 設計安裝大小商業凍房冷氣 大小工程一律歡迎 日夜服務收費從廉 電話：251-2301 政府牌照 電話：255-4821 馬文紹	關氏建築裝修 CONSTRUCTION 晚六時後：254-7460 工水瓷內外土車舊 精電磚內外庫房翻 廉裝鋪鋪漆陽台新	宏海裝修 新建住宅 車房土庫 專業補地 長期保養 免費估價 精修瓦面 電話：291-9866	亞趙建築公司 J. CHIU CONSTRUCTION TEL: 327-2588 承接新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 園地磚花 水電工程 免費估價	超記裝修 裝修房屋 大小工程 油漆間格 土庫籬芭 改裝加建 車房修路 快捷妥當 保證滿意 電話：274-8249
---	--	---	---	--	--

李華建築公司 專做內外油漆 電話：685-3653	四海油漆 專接油漆工程及小型裝修 電話：437-9692	建利建築工程 KELLY CONSTRUCTION 承接新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 園地磚花 水電工程 免費估價	嘉倫裝修 擴土露屋水內外 建庫台頂潤雜芭 房車房修色漆	偉成建築公司 專人負責，圖則設計 承建新屋及大小工程 請電：陳偉雄 陳信成 420-9024 274-8128 (免費估價及申請建築許可證)	大小電力工程 A.B.級電力工程牌照 火警系統，電子防盜，對講機系統。舊屋電力系統檢查 電燈電線新建修改 電力暖氣，電子門鎖 電子防盜 加拿大保安專業牌照 燕梳信用保證 採用高級專業器材 精心設計 簡易使用 令你安枕無憂 令你出入方便
--	---	---	---	--	--

專門修理 收上政府家庭洗雪專門 費門府府電衣櫃櫃修理 低服務照器機電櫃 廉務照器機電櫃 電話：876-0278 OR 438-4666 李華接洽	捷美設計室 437-3787 發展地牌設計建築樓宇 發展地牌設計建築樓宇 發展地牌設計建築樓宇	順發冷氣工程 雪凍暖冷電櫃房氣氣爐 修理裝裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。 日夜服務，免費估價。 電話：298-1431 朱先生	晶美裝修建築公司 本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋 手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修， 代設計圖則，免費估價。 吳烈洲 RICHARD LAI 321-2945 FERDINAND KLAPWIJK	余正木工坭水 電話：251-6248 各項油漆水磚水廚牆政府 改屋頂喉石泥廁身府 建漆頂喉石泥廁身府 裝加粉瓦修砌路磁批 修建刷仔理結面磚盥	馬君雲 專科承接修理，大小商 房，大小牛初肉食，急 修，電燈，電器，政府牌照 電話：(三二一)二〇〇(粵語) (三二一)二〇〇(英語)
---	--	--	--	---	---

炳記 428 Salisbury Dr. 1976 Van. V5L 3Z4 Tel: 254-2935 承接政府大渠 修理土庫漏水， 電動通渠 水喉器具渠務煤氣工程	理想食館用具公司 Ideal Food Equipment LTD. 本公司俱備應用有盡有餐館及 什貨店新式餐館用具及舊翻新 做改革工作。貨式大宗。價 銀低廉。免費估價請來參觀	多途電器 88 DORTO ELECTRIC 77 政府住家洗修 26 府屋裝商電 01 府屋電商電 51 府屋電商電 43 府屋電商電 93 府屋電商電	佛達時旅運中心 TECH TRAVEL SERVICE LTD. *代理各大航空公司機票 往世界各地。 美加內陸特價票，港、 台、星馬團體票，歐陸 包機等 *代訂各地旅行團，如賭 城，夏威夷迪士尼樂園 等 PACKAGE TOUR *代訂汽車、酒店、旅行 保險 *無論移民探親，假期消 遣，商務，旅遊， 專人為您悉心妥當安排。 營業時間： 週一至週五：早上九時至五時半 週六：早上十時至二時 536 MAIN ST. (維多利亞街) VANCOUVER B. C. V6A 2T9 電話：(604) 685-5263	安培電業工程有限公司 AMP TECH ALARM & ELECTRICAL SYSTEM INC. 1233 HORNBY ST. COQ. B.C. 電話：464-7287 (24小時)	Harry James Agencies Ltd. Insurance and Real Estate 606 Main St., 684-1377 汽車保險、房屋樓 宇商業等各項保險 歡迎專人指導 公平妥當
---	--	---	--	---	---

廣東名茶兩雲霧

黃海雲

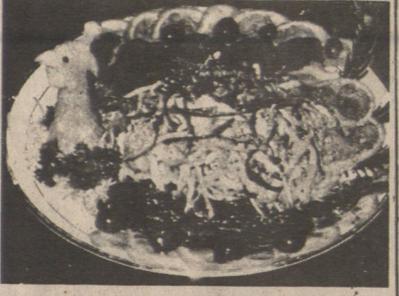
廣東有兩處地方，均以出產雲霧茶著名。一為南海縣西樵山的雲霧茶，產自西樵山頂上的雲霧村。樹高丈餘，葉小如針，秋開花，玉潔冰清，有明前、雨前之分。採於清明前的叫明前，採於穀雨的叫雨前。互相比較，以明前茶為佳。西樵山雲霧茶，味甘香，喉韻持久，口中餘甘尚留。這種雲霧茶並非清而不澀，芳而不濃，雖然沖上開水數次，它的美味猶存。雲霧茶每葉一片，即可沖茶一盅。據《粵中茶經》云：「西樵山雲霧茶性涼而不寒，有醒酒解渴之效。多飲而不傷胃，更不傷神。」聞來沖雲霧茶一盅，覺覺兒眼明，正如飲茶專家盧同所謂「兩腋生風」的，誠茶中上品也。

二為雲浮縣雲浮山的雲霧茶。雲浮山山脈綿亘長數十里，峯巒重疊，與雲浮山相連，橫枕於雲浮、新興、陽春三縣。山上最高峯名曰雲浮峯，巍然聳立，高插雲霄，山氣蒸騰，如飛雲上升，遮蓋半山。

雲霧茶就是產於雲浮峯頂，終年在雲霧繚繞之中。所以這種雲霧茶採摘時，土人以繩繞在山上，攀上高峯，將茶葉採摘而下。雲霧茶採摘之後，將葉揉軟，捲成小團形如佛手狀，陽光下曝曬，名曰雲霧茶餅。因這種雲霧茶，富有膠質，只宜煮成茶飲。用少許開水煎飲，茶色鮮紅如血，入口甘涼，功能消滯止渴解暑。一般遠行的人，喝一兩杯雲霧茶的雲霧茶，能緩解疲勞，兼有提神的作用。



美食之家的涼餅冷盤



春盤

教忌

唐大曆二年(公元七六七年)杜甫《立春》詩，有「春日春盤生菜羹，忽憶兩京全盛時」句。《立春》詩寫於安史之亂之後，這時長安和洛陽兩京已遭蹂躪，詩人看到「春盤」想起兩京全盛時，觸景生情，不勝感慨。至宋，蘇軾又有「漸覺東風料峭寒，春盤黃韭試春盤」(一作「春盤黃韭試春盤」)句，也談及「春盤」。

詩人履歷提及的「春盤」究係何物?據《四時寶笈》載，唐立春日食「春餅、生菜、去春盤」。可見春日(立春)設「春盤」迎春，是我國古代的一種習俗，而且唐代已十分盛行了。至於「春盤」裏放的什麼，石聲漢在《中國農學通史》中談到：「春盤，立春那一天，用幾種具有苦味辛味的蔬菜配成，蘇詩中的「春盤」也是一種解釋的證明。杜甫詩中的「春盤」也是指的非黃切成的細絲。其實，在唐代就有「春盤」的記載，不過那時「春盤」用料却是蘿蔔和芹菜(參見《唐書》)。現在人們在立春用春餅卷豆、韭黃、肉絲的食法，以至用薄餅卷細菜炸成春卷的食法，恐怕都是沿襲了「春盤」的習俗吧。

今西安飯莊，設春盤食品，食者常常是絡繹不絕，春香、脆為著。



運畫浸洋西 轉律法走

蠶油素什錦

材料：生筋十六個，蠶耳，金針菜共一兩，冬菇六隻，筍片三兩，蔥二條切段，紅蔥各少許，蔥二條切段。

調味料：老抽一湯匙，糖一茶匙，水二份一湯匙，醋一茶匙，水對半。

做法：①生筋用滾水出水，洗淨瀝乾水份。②金針菜、筍片、冬菇洗淨淨淨，用針穿，冬菇逐個洗淨淨淨。③用針穿三湯匙油起鍋，爆香蔥段，將所有配料放入炒透，加入生筋，蠶油，放入調味料，煮至熟，淋蠶油少許即可。

青椒炒肉片

材料：青椒四兩，瘦肉四兩，豆腐乾四塊。

調味料：生油二湯匙，鹽三份一茶匙，糖四份三湯匙，水三份一杯。

做法：①瘦肉、青椒、豆腐乾全部切絲。②將瘦肉放入生油中炒熟，生油一茶匙，水少許拌勻待用。③用三湯匙油炒肉絲至熟，加入豆腐乾絲，青椒絲同炒勻，加入調味料，煮至熟，淋蠶油少許即可。

黃浦江畔品菜

李博達

在幾道雞、魚、肉過後，上來一盤綠白相間的「素炒菜心」。油炸花生油被到一旁，說明主人在配菜的時序上獨具匠心。這盤菜的青菜擇得一致好，在一陣聲聲中，「爆炒」又端上了餐桌。微捲的蝦仁，在醬汁的調和下，勾以芡汁，清潤得入口化了。最令人驚嘆、折服的是，這位北京大學物理系畢業生、五十開外的工程師竟能炒出糊軟粘糯、油潤甘鮮的「麵糊」。

第七道菜是「醬汁豌豆」。滾開的豌豆，配上瘦肉丁用滾湯的醬汁一炒，鹹中有甜，十分可口。

為了「用」來自北京的客人吃慣南方菜，女主人又用大蒸籠蒸了兩「炒肉片」，居然也有「同和居」的風味。

因為菜太豐盛了，只喝了一點「銀耳香菇湯」，粒米未進，早已酒足菜飽。

大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

專營米業 分銷批發 歡迎比較

泰國美女牌香米 金龍牌最高級香米 苗米品級繁多齊全 廉價實惠忠誠服務

久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花籃牌 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾成脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE WESTRICE

德信參茸國藥行

TECK SHUN TRADING CO. LTD.

溫哥華緬街327號 電話：687-6977

由陳奕能中醫師主理 統辦

參茸補品 地道藥材 京果海味 成藥藥酒 唐山雜貨 貨品齊全

本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. ☎：687-4204

夏季大減價 美國上等靚綠苗特平 \$9.99 金牌即食麵州包庄 \$4.99

百分百純正米油 \$3.80

華僑金行

WAH KIU JEWELLERS LTD.

本行增設鐘錶部 代理名廠鐘錶 精工修理

專營：
●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石
●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理
●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER 電話669-3247

高麗開城之寶 長白山脈精華

朝鮮民主人民共和國特產 源源運到

款款皆珍品

* 正北高麗參 * 開城高麗人參湯 * 開城高麗人參茶 * 開城高麗人參酒 * 野山人參酒 * 瑞玉膏

榮耀朝鮮民主人民共和國特產北亞細亞總代理 東海國際進出口有限公司 THE OCEAN ENTERPRISE LTD. 澳洲總代理：五洲企業有限公司 THE WISE ENTERPRISE LTD. 加拿大溫哥華總代理：中興文化中心 209-110 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA 電話：604-689-9371 * 684-7488 0333-3288

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C. 電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

新貨 大批運到

日本全花冬菇 日本上厚冬菇 日本厚冬菇 日本香信 日本特大蠔鼓 日本大蠔鼓 日本中蠔鼓

利昌海產公司

片打街東式陸雲號 電話：六六九一六一零

新到大批 特價急凍蟹肉 澳洲新鮮帶子 中國對蝦 青島銀白鱈魚 各類鮮明蝦球 中國游水魚 游水新鮮海鮮 應有盡有

時新食品公司

週末半自助式鮮肉市場

時新食品公司最新提出「半自助」選購鮮肉服務，目的是為縮短週末時顧客候候時間，以及減省本公司經營成本，而將最後利益撥歸消費者。

豬扒	每磅	\$2.25	豬骨	每磅	\$0.55
排骨	每磅	\$1.50	鮮雞	每磅	\$0.99
脆腸	每磅	\$3.20	牛腩	每磅	\$1.70
牛展	每磅	\$2.00	牛肉	每磅	\$3.50

特價項目：半自助式 本週末 省時間 為你省錢

地址：片打東街279號 電話：685-3307-8

THE PERMANENT REAL ESTATE

百萬能實業公司

Mortgages Savings & Loans Trust

Don Quan 謝煜賢 住家: 420-4665 公司: 438-8161

Pah Quon, s.a. 關伯興 住家: 266-4155 公司: 266-8988

關聯耀 KEITH QUAN 住家: 266-4155 公司: 266-8988

關聯耀 KEITH QUAN 住家: 266-4155 公司: 266-8988

關聯耀 KEITH QUAN 住家: 266-4155 公司: 266-8988

Kenneth Kwan 關煥蔭 住家: 435-7257 公司: 438-8161

MICHAEL CHANG 陳任賢 住家: 324-4018 公司: 438-8161

LEGAL TRIPLEX good income property has 3 units (4.3, 4.1 & 1 bed room) total over 3,000 sq ft living area on approx 30'x133' ft. lot.

SOLID STARTER close to ALRT station, good rental potential, 2 bed room main plus finished 2 bed room basement.

NICE & CLEAN - Professionally remodelled roomy kitchen, 2 bed room on main, very high basement.

THE PERMANENT 百萬能地產公司 (24 HRS.) 電話: 430-6655

FRASER 靚區靚屋, 有景, 共三房, 叫價十三萬二。

溫哥華東區, 二房一廳, 有土庫, 近 ELDERAD HOTEL 交通方便。

4249 FRANCES 三房一廳, 土庫完成, 33x120 有景。

溫東區, 上下各兩房, 土庫可出租。

MULTIPLE REALTY LTD. 祈偉立 RAM ASNANI 中文傳呼機: 667-3973

BLOCK BROS REALTY LTD. 電話: 435-1471

Montreal Trust 趙俊健 馮愛琴 住家: 872-4834 公司: 736-3441

涂念宗 MIGUEL TURCO, M.A. United Realty Ltd. 公司: 736-3831

MULTIPLE REALTY LTD. JOHN MA 馬尚才 R.I. [B.C.] 公司電話: 872-2604

ROYSON REALTY LTD. ROY LEUNG 梁紹雄 公司: 879-5175 住家: 324-4752

FRANK LO 盧家傑 U.B.C. 商科學士 公司: 872-2604

馬健山 JEE MA 公司: 872-2604 住宅: 433-4255

MULTIPLE REALTY LTD. JOHN MA 馬尚才 R.I. [B.C.] 公司電話: 872-2604

MULTIPLE REALTY LTD. JOHN MA 馬尚才 R.I. [B.C.] 公司電話: 872-2604

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575 雜貨舖數間出讓:

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854 百老匯東街, 三千多號37座位咖啡

周秋常 MARSHALL CHOW 434-6483 周秋常 MARSHALL CHOW 434-6483

代業主管理商業樓宇 栢文, 房屋各種物業 代收租金, 經驗豐富

Success in Autoplan 1984 INSURANCE & LICENCE SUCCESS REALTY LTD. 145 Keefer St., Van., B.C.

港各界赴京觀禮人士 返港向記者暢談觀感

【香港專電】香港各界人士，在返回香港後，紛紛向記者暢談他們此行觀禮的觀感。

許多人指出，今次能參加國慶觀禮，實屬難得。在返回香港後，紛紛向記者暢談他們此行觀禮的觀感。

國慶觀禮的場面非常偉大，能與到這個三十五年來最大的閱兵典禮，我很高興。特別是看到許多先進武器，都是我國自己製造的，作為一個中國人，我感到更加自豪。他又表示，小平主任在會見禮團時的談話，使大家的信息更為增強。

新界鄉議局主席劉皇發表示：「小平主任重新闡釋（聯合聲明）的內容，以及再次強調中國對香港前途問題的政綱，立場，相信令香港市民更加有信心。郭主任及將來港人治港多方面不同政見的人士參與，唯一的條件是愛國，愛香港，這有利於港人共同努力，繁榮香港。」

他說，在觀看國慶巡遊和閱兵時，中國先進的國防武器，反映了中國發展的新面貌，身為中國人，我感到高興和自豪。

中文大學校長馬臨說：在期間，觀禮團曾與多位中國領導人會面，當大家談及「一個中國」這個構想時，高層官員都同意「一個中國」的成功與否，和「基本法」有着密切的關係。所以「基本法」的制訂，以確保「一個中國」能成功推行。

馬臨特別提到他曾訪問北京大學及清華大學，感到中國在教育方面發展得很好，中央政府對教育發展給予很大支持，這教育發展給予很大支持，這教育發展給予很大支持。

向他們問之姓名，警方目前正找尋方暫予保留，未有透露，疑與此案事件有關。

同時並加緊進行調查。

【雲訊】昨日凌晨二時四十分許，在九龍九龍公路九號路，發生一宗嚴重車禍，一輛小型貨車撞入一輛在快線上向南行駛的快車，導致快車上兩名司機受傷，其中一人傷勢嚴重，被送往醫院救治。

警方表示，事故發生在快線與慢線交界處，當時小型貨車正準備變線，但與快車相撞。警方正在調查事故原因，並對現場進行清理。

山汝治囚徒挾持獄警

一獄警受傷兩人獲釋

【卑詩山汝治電】據警方稱，前晚深夜九時半許，在該地獄警與囚徒發生衝突，三名獄警受傷，其中一名獄警受傷較重，被送往醫院救治。

警方表示，三名獄警中，有一名受到槍傷，幸而未受嚴重傷。獄警與囚徒發生衝突，導致三名獄警受傷，其中一名獄警受傷較重，被送往醫院救治。

警方正在調查事件經過，並對現場進行清理。目前，兩名囚徒已被釋放，但警方仍在尋找另外兩名涉案囚徒。

加拿大與日本 簽署電訊協議

【東京電】加拿大駐日本大使館昨日宣佈，加拿大與日本簽署了一項電訊協議，決定兩國將開始進行電訊業務的談判。

協議內容包括：兩國將就電訊業務的互聯互通、技術交流、市場開放等問題進行深入探討。雙方表示，這項協議將有助於加強兩國在電訊領域的合作，促進兩國電訊市場的繁榮發展。

汽車行駛途中遭槍擊

雲警對事件進行調查

【雲高華加新社電】太平洋街九百號街段，一輛車在行駛時，被一輛車從後方開槍擊中。雲警對事件進行調查，目前尚無嫌疑人線索。

警方表示，事故發生在下午三時左右，當時一輛小型貨車正沿太平洋街行駛，突然被一輛不明車牌的小型貨車從後方開槍擊中。司機受傷，車輛受損嚴重。

警方正在對現場進行調查，並對周邊地區進行搜查，以尋找可能的嫌疑人。目前，案件仍在進一步調查中。



潮熱操術藝起興陸大

10月5日 股市貨幣行情

項目	價格	項目	價格
香港恒生指數	974.17 -15.30	多倫多綜合指數 TSEC	2366.20 -3.40
美元對港元	7.817	黃金	341.40
加元對港元	5.932	白銀	7.275
加元對美元	75.84	多倫多綜合指數 TSEC	2366.20 -3.40
紐約道瓊斯工業指數 DJI	1182.53 -4.86	ROYAL BANK	27.75 -0.25
GENERAL DYNAMICS	62.00 +1.375	SEAGRAM	49.50 +1.25
DELTA AIRLINES	33.50 +0.25	STELCO	22.375 Unchanged
GENERAL MOTORS	77.00 +0.25	NORTHERN TELECOM	47.50 Unchanged
UNION CARBIDE	49.875 Unchanged	CP ENTERPRISE	23.75 -0.125
I B M	121.375 -0.50	ALCAN	34.75 +0.25
HOLIDAY INN	35.75 +0.25	CAMPBELL RED LAKE	30.00 -1.125
CITICORP	34.00 -0.75	GULF CANADA	19.50 +0.125
3M	76.25 +0.25	BOW VALLEY INDUSTRIES	21.125 -0.375
STANDARD OIL OF OHIO	46.375 -0.25	BELL CANADA ENTERPRISE	32.375 -0.25
BURLINGTON NORTHERN	46.00 -0.25	溫哥華市綜合指數 VSEI	997.40 Unchanged

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite 900-1100 Melville St. Van.
JOHN LEW 廖社煥 689-3324

香港主要股市行情

項目	價格	項目	價格
匯豐	6.60	置地	30.25
怡和	7.15	太古	17.70
和黃	12.30	長實	8.05
會德豐	3.35	九倉	3.875
金銀指數	776.65	遠東指數	4354.28
恒指	9721.7		

左筆權

大預言家
精批命理、標準論相
龜卜易卦、天星擇日
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新舊雨、移玉駕臨

文華商業大廈二樓候教(大門口不貼招牌)
211 GILMAN ST., VAN. MANDARIN BLDG. B. C. VAN. 215.

防盜

供應家庭及工商
各界下列產品：
防盜花窗、大小鐵閘、
花園欄杆、貨車鐵架、
交貨快捷、上門燒焊。

鐵窗鐵門 每日24小時
家庭財物及家人安全
平均每月只用4.20元

基立印務公司

柯式精印
一切大小中西文件
CALEB PRINTING CO.

1925 Kingsway Vancouver, B. C. V5N 2T1
Telephone: (604) 873-2722

在加付款 國內提貨

△飛鵬牌自行車 廣州提貨 \$135.00
△飛鵬牌14吋彩色電視機 廣州提貨 \$580.00
△飛鵬牌雙層洗衣機 廣州、學東提貨 \$520.00
△永康牌手扶拖拉機 佛山、新會、廣州、海口、汕頭提貨 \$1512.00
東莞(加60元運費) 珠海(加70元運費)

訂購處：捷高有限公司 溫哥華哥羅西街六〇六號
TEL: 872-3955

萬國駕駛學校

想考取車牌，欲學無阻
請即洽：
地址：206 第六街及禧街223號

電話：254-2805
872-0058
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

雲城汽車修理

VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211

專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照·經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道

1344 FRANKLIN ST.
後巷
EAST HASTINGS

營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時(請電話預約)
週六上午九時至下午四時

中山安堂

林健龍
外埠寄來其命錄音 22元
99-507 MAIN ST.

何桐攝影院

HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604) 688-2933, 681-5848.

預約影相
免費泊車
(請先用電話安排泊車)

合家影相 入籍相(黑白) 4張4.80
護照相(彩色) 4張8.80
耆英影相 免費送4X5一張

其他結婚相、新娘禮服免費借用
家庭相、學生相、寶辦相、彩色
磁碟相一律八折優待

主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲B.C.省冠軍獎

王志龍駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街

本校教師，全線經驗最
豐富，保證快捷達成，
普通班 \$125元。
絕不拖鐘。

教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

安全駕駛學校

安全實用·捷法速成
筆試路試·收費公平
請電：876-8434

(MIKE) 周炳麟

通達駕駛學校

T.T. DRIVING SCHOOL
NO. 6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B. C. 電話：321-7324
251-5015

自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高

駕駛學校 全程八鐘 136元
每時 19元

城市駕駛學校

City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544

師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

高級駕駛學校

4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.

安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN., B.C. 全程
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試的士牌等 130
教師日夜電話
周炳麟：876-8434 黃潤賢：
681-0430 日間
327-6446 晚間

國際駕駛學校

International Driving Academy
地址 386 號喜士定東街 電話 684-3044
師資優良 經驗豐富 精通國粵 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 139元八小時
特價速成班 110元六小時
校長 林伯亮 電話 684-6039
教師 馮高榮 電話 879-0319

宇宙駕駛學校

Universe Driving School
地址：百老匯街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 \$136
電話：874-2524
437-9617

嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST. VANCOUVER, B. C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長 294-4009

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982 (廿四小時)

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
地址：825 號喜士定東街 & HAWK (近唐人街)

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考 筆試路試
七週年紀念
酬賓大特價
8小時 \$145
6小時 \$120
電話：321-3571 或 253-1353 曹先生

香港駕駛學校

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址：域多利街5869號
電話：321-3722

師資優良 經驗豐富
收費公平 免費接送
專人指導 筆試路試
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

BLOCK BROS. REALTY LTD.



梁寶琴

CHRISTINE LEUNG PAGER 687-7711 No 7011

公司電話: 435-1471 住家電話: 263-4949

3107 Kingsway VAN. B.C.

各款式房屋 任君選擇

Grid of real estate listings with photos and descriptions for various properties in Vancouver and surrounding areas.

建築地 入息屋栢文及 商業

會秀馨 (亞B) B.A. BEATRICE TSANG 261-7275 274-2274

DOGWOOD REALTY 柯其毅 公司: 876-8841 住家: 327-1689 KEN AW 872-3955

陳憲明 STEPHEN CHEN: B.S. 325-6075 680-7089

DOGWOOD RLTY 多活實業公司 梁翼翔 ALWIN Y. C. LEUNG 687-8841

代理買賣地產, 物業免費估價. 三小另高, 土列房餐列交樂列三列...

房屋買賣 免費估價. 好手工新屋, 5800 ORCHARD...

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET VANCOUVER, B.C. V6H 2M6 邱敏浩 PETER WU 736-3831

公司電話: 437-9431 住家電話: 263-8300 GEORGE YEE 余昂禧

DOGWOOD RLTY 多活實業公司 公司電話: 876-8841 KIM BONG 925-1888 667-3728 王敬清 葉竹嬌 922-1957

DOGWOOD RLTY 多活實業公司 公司電話: 876-8841 FRANK MACCLIFF TO 261-1585 馬國輝 667-0961 421-3430 蘇迺毓

UNITED REALTY LTD. 2443 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5R 5G8 邱敏浩 PETER WU 736-3831

公司電話: 437-9431 住家電話: 263-8300 GEORGE YEE 余昂禧

新興實業公司 FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.) ATLAS REALTY LTD. 片打東街164號 公司: 682-7204 住宅: 291-8165 陳若松

DASON REALTY LTD. 公司: 879-6331 DIANA FONG 方淑羣 住家: 734-9552 房屋買賣 免費估價

DOGWOOD RLTY 胡鶴洲 876-8841 住宅: 879-1845 直線中文傳呼 667-3926 留電即覆 代理買賣地產物業 免費估價 420-4962

公司電話: 274-7221 (24小時) 住家電話: 274-9797 Montreal Trust REAL ESTATE DEPARTMENT 滿地可實業公司

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD. 206-200 E. FENDER ST. VAN. B.C. 經營一切房地產買賣生意 公司: 687-7979 住宅: 325-0527 湯天豪 HOWE G. TONG

滿地可實業公司 8691 BYWATER ROAD 列治文區, 廿五年屋, 保養良好, 新屋頂, 三房另有書房, 家庭室, 一個半浴室, 實用面積一千六百多呎, 地近 FERRIS SCHOOL 有雙車房及工作室, CUL-DE-SAC 環境清靜, 開價九萬八千

加華實業燕梳公司

CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034

高媽女士
ADELINA KO
住家: 261-2832

本公司專營地產、房屋、相文、商業樓宇、各項保險、服務週到。

△兩睡房平房，位於東百老匯街近雲飛道 (RENFREW ST.) 坐北向南，地大 33x150.5 呎，土庫部份完成，有三睡房，收租每月六百元，自住或投資，任君選擇，開價只九萬二千元。

東區合法平房，城多利夾東48街，交通方便，地大 51x117 呎，27年新，月收租 1140 元，有好按揭提供，開價 \$179,000 元。

△東24街近 RENFREW ST. 7年新 1350 呎三睡房硬木地板及壁爐土庫完成，有一睡房廚廁齊備 \$149,900.00

△一睡房相文 (64) 呎實用三樓單邊光猛多窗陽台，全市風景業主急售價 \$55,000.00 勿定金。

伍德健
DUNCAN ENG
住家: 254-3457

東區合法上下兩層，位於 12 街近乃街，分兩房一廳及三房一廳兩組，另有土庫完成，每月 1173 元，地大 50 尺乘 127 尺，收入有 8 厘息，投資好機會，開價 \$159,000 元。

唐人街地王住宅，位於奇化街，近學校，交通方便，R.T.3 地段，可翻新或改建新屋，超值搶手，只售 \$69,900.00

BOB PHILLIP
住家: 255-3280
(逢週末開放 2 至 4 時)

△全新屋 2692 ADANAC ST. 交通便豪華住宅，特大三睡房，主人套房四件頭浴室，另加大廚房，家庭室，客廳飯廳，歡迎還價或交換，價 164,000.

李蘭芳
GRACE LI
住家: 321-5394

RENFREW 夾五街 30 年新，兩睡房土庫完成，大車房，一流保養，地大 33x124 呎，開價 11 萬餘元。

城多利夾 57 街，三睡房，土庫一房一廳，地大 46x112 呎，價 \$11,000

東區平房，地大 33x113.5 呎，四睡房，取價 \$85,000.

COQUITLAM 區，四睡房近本拿比交界，保養好，地大 66x120 取價 \$89,000.

徐立德
DAVID ZEE
684-6653
680-7337

△市中心商業樓，地大 50x110 呎，五層高，總面積超過三萬呎，年租淨收約 \$170,000 開價 \$2,750,000.00

△西區 BURRARD 及 13TH AVE CORNER, 地大 100x125 呎，適宜改建十二層 DELUXE CONDOMINIUMS, 開價 \$1,200,000

談圓圓 MABLE TAM
住家: 733-3982

△東區五街西法新屋，紅瓦頂，硬木地板，設計新穎，風景優美，33x122 地，五睡房，圓形樓梯，開價 \$179,000.

△東區近 FRASER 夾 BROADWAY 一房兩廳相文，六房兩廳，頂樓有露台及風景，廉讓五萬餘。

西區，六街及 BURRARD 100x120 商業地，近輕便鐵路，現有 20 呎相文，保證年入九萬二，13%按揭，20 萬首期，開價 \$998,000

唐大維
WAYNE TONG
住家: 872-7076

現金徵求雲市各區屋地

◎唐人街附近新建貨倉出售可作冷藏，面積七千多平方呎，鋼鐵水泥建築，價五十二萬元。

◎雲市威靈頓街角物業，179x103 MENDY 餐店及商場鄰近附近頗多新發展，租約保證穩定，不久快車完成，更錦上添花，開價五十五萬，約十八萬現金可行。

◎雲市街街角藥舖，日營五百，開價三萬二，想增加家庭收入，請速來電。

△本拿比市中心舊屋，地 56x108，可作相文地，價八萬九。

△本拿比三房靚屋，環境好地大，銀行話要賣，最低價，投資自用皆宜，價十一萬九，有價讓。

△北區貨倉物業，兩年半新，實用萬三呎，地 150x150 呎，少什費，價六十九萬。

△近 DOWNTOWN 寫字樓，廠房，貨倉，十年新，實用面積六萬六呎，地 81'x122' 價五十九萬。

△東區兩房，好區靚屋 3263 WAVERLEY ST. 內外精緻，價一減再減價八萬九

△56街夾西邊，兩新屋，請查詢。

余炳權
PAUL YU DMS (HK)
(中文): 524-9117
(英語): 291-2881
Pager: 253-7596#2656

NRS BLOCK BROS. REALTY LIMITED

△東區 6281 BOUNDARY RD. 新屋三睡房，另樓下，價十三萬餘。

△KELLY ST. 近 CO 醫院，地大，四睡房另有土庫，價七萬餘。

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機 680-5138
住宅: 941-3081
公司: 464-5566

精選生意

△SURREY 某行舖兩間，日入五百以上及二百餘，價二萬餘及一萬餘。

△MABLE RIDGE 某行舖連實業，包括出租修理車房及寫字樓，價十七萬餘。

△雲東區自助洗衣機，月入八千九百元，價九萬九千元。

△西區精品店連貨架三間，開業，地租五萬。

△西區某行舖連小食店，七萬餘，可休息。

△分期還款，面議近三千呎。

△商業中心烟行店西佐。

△治街，日營三百餘。

△列治文新街手飾店。

△SAVARY WALK 一切生意。

△分行店經營。

△華埠 B.O 體育專門店。

△鄰近 B.O 體育專門店，生意穩定，前景極佳，業主因回國急讓，價二萬二千餘。

△東區，高級市場，近 100 呎，日營二千餘，生意財源具佳，價十九萬九千元。

陳宗怡
ANDY C. CHAN
公司: 684-8025
住宅: 298-8555
百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.

△本北比高尚 MONTICLO 區複式相文公寓，面積一千二百呎，樓上兩房，樓下兩房，客廳，餐廳，廚房，地下室，有游泳池，近哥爾球場，價七萬餘。

△京士咸面對面，一流地點，兩層小型商業樓，正兩間，定價二十九萬九千九百九十九，勿失良機。

△2028 VEAWAY ST. 清靜近乃街，區內三睡房，一廳，土庫，價九萬九千九百九十九。

△正兩層，三睡房，一廳，土庫，價九萬九千九百九十九。

△近三睡房，一廳，土庫，價九萬九千九百九十九。

△近三睡房，一廳，土庫，價九萬九千九百九十九。

△近三睡房，一廳，土庫，價九萬九千九百九十九。

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司: 437-9700

KUN CHANG 張冠龍
住家: 434-9375
Pager: 687-7711 #1213

ERIC TAI 伍揚聲
住家: 263-9345
PAGER: 682-0511 #52

買房屋生意有困難?

最佳拍檔 為您解決問題

萬餘元起，有生意做!

△琴磨素夾 12 街街角旺地點，現為果子花舖，適合有經驗新東主，只叫價萬餘元。

△海鮮舖，位於大購物中心，月入萬元，本小利大，東主因事割價急讓。

謝大鈞
F.R.I./R.I. [B.C.]
GARY TSE
住家: 278-2994
270-1971
公司: 683-4618

#8-426 MAIN ST. VAN. B.C.

△喜士定商場一層四舖位，分租，月入四萬。

△ARND 全租出租 \$299,000.00。

△京士咸商業樓一層兩舖位，多用途，快餐店，茶館，士多，多用途，月入三萬五，開價廿九萬七。

△TSANAMSEN 旺中西餐館，百廿位，一流設備，開價十九萬。

△華埠新街 223 號商業樓，全新裝修，年收四萬。

△合天婦經營北長街七百餘呎，近 27 街唐人雜貨舖，具有好肉魚牌股東折夥急售三萬五。

GARY TSE REALTY LTD.
#8-426 MAIN ST. VAN. B.C.
住家: 278-2994
270-1971
公司: 683-4618

△4412 QUEBEC ST. 近 28 街新屋十六萬二。

△6929 KNIGHT. 三睡房土庫兩睡房四年新，十三萬。

△2047 E. 54th 近城多利，保養好，三睡房，六睡房，十三萬。

△144 四二二 QUEBEC 近街土庫，一四四二五五金存近城多利街。

△3 學校交通便十五萬九。

△3176 E. 27th 三二一，二一兩房土庫，房廁浴廁八萬四千九。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話: 876-8841
ART WONG 278-8961

△咖啡餐廳，三十左右座位，TRY \$36,000 適合夫婦。

△自動洗衣舖 LAUNDRY MAT. 本亞比，生意好，\$70,000。

△西區西餐廳，有酒牌，百餘座位，東主已營業九年，能轉做茶點心，急讓。

△東區雜貨舖連實業，大塊地，C-1 ZONING 能興建新樓一座，TRY \$370,000。

△西區雜貨果舖，平均生意每日八百元左右，開價四萬八千元。

△本亞比區雜貨舖連實業，九組相文 TRY 首購 100,000

△本拿比旅行社一間，生意好，二萬九。

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司: 437-9700

KUN CHANG 張冠龍
住家: 434-9375
Pager: 687-7711 #1213

ERIC TAI 伍揚聲
住家: 263-9345
PAGER: 682-0511 #52

買房屋生意有困難?

最佳拍檔 為您解決問題

萬餘元起，有生意做!

△琴磨素夾 12 街街角旺地點，現為果子花舖，適合有經驗新東主，只叫價萬餘元。

△海鮮舖，位於大購物中心，月入萬元，本小利大，東主因事割價急讓。

BB BLOCK BROS. REALTY LIMITED
401 NORTH RD. COQUITLAM, B.C. V3K 3V9
Bus: 939-7311

劉捷成 ANTHONY (TONY) LAU RES. 421-4671
PAGER 680-7273

李燕心 EDITH LEE RES. 936-8995

△市區及郊區炸魚，快餐店急讓，售二萬二至五萬。

△OAK 近 50 AVE. 26 年堅屋售卅萬。

△BURNABY 五大睡房，三間全套洗手間，室內游泳池十七萬九。

歡迎查詢有關移民投資，置業，商業買賣資料，通國，粵，客，滬等語，免費估價，配合顧客意願，謀達最速成果

李柏森
PATRICK P. LI
Park Georgia Realty Ltd.
Bus: (604) 437-9700
Res: (604) 986-4715

生意良機

◎老字號上海飯店賺錢生意，賣主另投資忍痛出讓。

◎髮型屋年營廿餘萬，開價七萬餘。

百萬能實業公司
FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
公司: 682-6611 住家: 321-9831

花園洋房出租

503 號片打東街，積善花園，高尚洋房地點適中，交通方便，地底停車位，二房，月租一千二百五十元，月租由六百五十元至八百五十元，包地稅保養等，請來電垂詢。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話: 876-8841
ART WONG 278-8961

△咖啡餐廳，三十左右座位，TRY \$36,000 適合夫婦。

△自動洗衣舖 LAUNDRY MAT. 本亞比，生意好，\$70,000。

△西區西餐廳，有酒牌，百餘座位，東主已營業九年，能轉做茶點心，急讓。

△東區雜貨舖連實業，大塊地，C-1 ZONING 能興建新樓一座，TRY \$370,000。

△西區雜貨果舖，平均生意每日八百元左右，開價四萬八千元。

△本亞比區雜貨舖連實業，九組相文 TRY 首購 100,000

△本拿比旅行社一間，生意好，二萬九。

BB BLOCK BROS. REALTY LIMITED
401 NORTH RD. COQUITLAM, B.C. V3K 3V9
Bus: 939-7311

劉捷成 ANTHONY (TONY) LAU RES. 421-4671
PAGER 680-7273

李燕心 EDITH LEE RES. 936-8995

△市區及郊區炸魚，快餐店急讓，售二萬二至五萬。

△OAK 近 50 AVE. 26 年堅屋售卅萬。

△BURNABY 五大睡房，三間全套洗手間，室內游泳池十七萬九。

歡迎查詢有關移民投資，置業，商業買賣資料，通國，粵，客，滬等語，免費估價，配合顧客意願，謀達最速成果

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5B 5P4
電話: 872-0321

美洲最大實業公司

華語職員精通
台山·客語·國語
中山·廣州等方言

物業免費估價
代理買賣地產

林念強
ALEX LAM

黃玉清
HEDDY WONG
住家: 433-0064
直接傳呼機 680-7328

△城多利旺區意大利薄餅店出讓，外賣堂食兼送外賣生意，好價三萬餘。

△城多利區交通便堅固實淨兩睡房土庫完成，地價取價十一萬五，請電黃玉清或林念強。

△素里區豪華別墅一座，佔地 1.5 畝，裝修豪華，裝修地大兩層共五睡房，開價 43 萬餘。

△十四街近城多利街正兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十萬餘。電林念強。

劉穎茵
AMY LAU
住家: 526-1406
傳呼機 680-7338

△北拿比七年新城市屋，只叫價七萬餘。

△城多利夾 27 街中區，三睡房土庫完成，價十五萬九千元。電 HEDDY WONG。

△京士咸北面近 SILOAM 有三房二廳全土庫，用料上乘，千余尺，價十二萬九千元。請電 AMY & HEDDY。

△卅街近乃街，標地，開價八萬九，請電林念強。

△蘭里區，交通便，雙車房，土庫完成，地闊，九萬四千九電黃玉清。

沈慶俊
GRACE & JOHN SHUM
住家: 299-5264
直接傳呼機 680-7332

住家: 327-5636
667-0313 及沈太太

△1955 HAWO 花園大廳七一組收入好或至四百九十九萬。

△新東京土庫兩睡房相文，只開價五萬一千九百。

△BURNABY LAKE 區，11 年新，三房兩廳複式豪華屋，地區高尚，風景優美，地 96x106，開價十五萬餘。

△南本拿比 30 年合法獨立三單位，月收四千四百，投資良機，只開價十四萬五千。

△列治文高層新屋，兩年新複式五睡房，只開價十五萬四千九。

△電 AMY, HEDDY 或 ALEX

沈慶俊
GRACE & JOHN SHUM
住家: 299-5264
直接傳呼機 680-7332

住家: 327-5636
667-0313 及沈太太

△650-2 廿比街近西 46 街，開價廿四萬餘。

△新東京土庫兩睡房相文，只開價五萬一千九百。

△BURNABY LAKE 區，11 年新，三房兩廳複式豪華屋，地區高尚，風景優美，地 96x106，開價十五萬餘。

△南本拿比 30 年合法獨立三單位，月收四千四百，投資良機，只開價十四萬五千。

△列治文高層新屋，兩年新複式五睡房，只開價十五萬四千九。

△電 AMY, HEDDY 或 ALEX

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5B 5P4
電話: 872-0321

美洲最大實業公司

華語職員精通
台山·客語·國語
中山·廣州等方言

物業免費估價
代理買賣地產

業工空航的陸大國中窺管

談橫縱

繼去年試飛「運十一」和今年初試飛「運七」、「運八」之後，中國大陸最近又試飛了一種「運十二」型多用途十七座飛機，引起了西方國家航空界的興趣。這似乎表明，遠東落在西方後面的中國大陸航空業，已經有了某些起色。

在中國大陸航空史上，五十年代以前，航空工業一片空白，只有十幾個小廠承接修理、修理飛機的業務。抗日戰爭時期，中國只有少數製造的舊式軍用飛機，稍後美國提供了戰鬥機，先是「P-38」，後期是「P-51」。戰後，中國航空公司購進一批美製客機，發展民航。大陸易幟時，這些客機大部份轉歸中共政府，當時全中國只有二、三十架，不足應付，中共乃購進蘇聯的伊留申型客機，成為後來二十年來中國民航的主力。由於蘇聯客機太過陳舊，大陸從七十年代起才採用英國的三叉戟客機和美國的七〇七、七四七客機。迄今，在內陸和國際航線上，還沒有「國產客機」飛行，中國人說起來都感慚愧。

其實，自五十年代起，中共依靠蘇聯的技術，已着手建立本國的航空工業，不過當時只想發展軍用飛機，以充實空軍。三十年來，中共先後在瀋陽、哈爾濱、西安等市製造第一架飛機，建立了飛機和發動機製造廠，主要是製造軍用飛機和小部份運輸機、農用飛機。據最新統計說，從一九五七年製造第一架飛機起到目前為止，共生產飛機近萬架，包括戰機、強擊機、偵察機、教練機、轟炸機、無人駕駛飛機、運輸機、超輕型飛機和直升飛機等。初期中共軍用飛機的戰鬥力，主要是模仿蘇聯米格十八型製造的，成為六十年代空軍主力。其後自行設計F六(大號名為六六)和F七，最新的F八(相當於米格二十三型)，還未公開亮相。今年九月初，日本時事社從北京發回電訊說，中共空軍主力戰鬥機F七(七七)，過去僅生產三百架，後因導入了西方國家的尖端軍事技術，重獲改良，可與法國空軍使用的幻影三〇〇〇型戰機相匹敵。法新社電訊說，F七戰機是根據蘇聯米格二十一型設計的，但效能較蘇聯米格二十一型為佳，其精密程度雖不及法國的幻影三〇〇〇戰機和美國的F二〇戰機，但價格較低，巴基斯坦和泰國都準備購進。

據悉，北京當局為了改變大陸航空工業的落後狀況，近年來採取了以下一些措施：一、軍工廠轉入民用。大陸今年春開始生產的「運十二」就是東北哈爾濱一家軍事工廠生產的。二、引進西方的先進技術。幾年來大陸與英國勞斯萊斯廠合作，生產噴射引擎。去年，大陸採取技術合作的方法，從法國引進了一種垂直升降直升飛機的製造技術。航空工業是最尖端的工業，零件上萬個，質量要求很高，並且不能離開其它基礎工業而單獨發展。因此，儘管中共抱有大展鴻圖之心，但想在短時期內趕上世界先進水平，恐怕難以辦得到。

中國的藥王和藥洲

白斐

相傳宋朝時，秦王患病，多名醫束手不能醫治，眼看病勢漸趨嚴重，文武百官都十分焦慮。恰巧此時一個游方郎中(醫生)偶過，自稱是安國縣南關人氏，願為秦王服藥，果然痊癒。秦王服藥後，果然痊癒，隨即遣使到安國縣，說是民間醫術高明，願將安國縣改名為藥洲。

人們為了紀念藥王，在安國縣建了藥王廟，每年一度的藥材交易會，仍在安國縣舉行，盛況更勝於前。據統計，一次藥材交易會高達五千萬元。隨著南北藥材的交流，為河北藥材的種植和生產提供了得天獨厚的優越條件。河北省熱藥、成藥加工經過數百年的切磋、磨礱，也逐漸形成了自己獨有的加工風格。因此，安國縣「藥洲」之名，遐邇海內外。



人物誌

古代表藥王叫扁鵲，河北安國縣人。他是東漢開國功臣，光武帝劉秀屬下下臺台八將之一。扁鵲醫術高明，能掛赤心於下屬，施藥於民間，又兼通藥理，被人們譽為藥王。扁鵲死後人們為紀念他，在安國縣南關修了藥王廟，正殿內塑有扁鵲像，兩側殿內有十大名醫，即：華佗、李時珍、張子和、張介賓、劉河間、扁鵲、張仲景、孫思邈、徐文伯、皇甫士安。

有藥醫王的傳說很奇。

寶城海鮮酒家

ABBOT SEAFOOD RESTAURANT

228 ABBOTT ST. (GASTOWN 活活公司後門對面) 訂座電話: 684-1044 / 684-1840

擴充營業

禮聘香港名廚三位專程加盟主理

早午茶市 南北美點 晚飯時菜 游水海鮮 著名燒味 壽筵喜酌

城 中 醉 千 家

寶 蓋 盛 玉 酒

營業時間：由上午十一時至晚上十時(逢星期三休息) 舖後停車場憑票免費泊車

美藝房屋設計中心 文志裝修建築公司

ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.

756 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. Tel: 253-5696, 253-5616

華埠獨家總代理 歷史性的貢獻！革命性的創造！

Hydronic 水力冷暖氣機

本公司備有此機，歡迎參觀及試用。(合共獲獎八大項)

裝設此系統備有下列多種優點：

1. 可節省煤氣費用百分之四十以上
2. 室內長期保持舒適溫度
3. 冬季充暖氣，夏季充冷氣
4. 無燥熱空氣乾燥之缺點
5. 廿年保養，可申請政府津貼
6. 合符政府規格，有CSA證明
7. 裝設費可以分期付款
8. 新舊屋裝設，同樣理想

新屋裝設費用比水 Heat 平，優於水 Heat 多
舊屋加裝費用可在煤氣費用處省回。

此冷暖氣機會經得到最佳能源節省發明獎
此冷暖氣機會在1984年P.N.E.展覽，歡迎參觀

本公司常備錄影片介紹此冷暖氣機的研究及生產過程
歡迎來電或駕臨詢問
Tel: 253-5696 (國、粵、英語)

藝工建築公司

承接房屋、工商樓宇、土庫房產、裝修改建、電話：四三三三、三六八四

思維裝修

大小工程 土庫房產 內外油漆 承接房屋 裝修改建 電話：522-2222, 916-0

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

● 辦理一切銀行業務 ● 匯兌世界各地 ● 凡九項設有分行，服務週到

香港德輔道中45號 45 DES VOEUX ROAD, HONG KONG

高雅洋服

溫哥華 KNIGHT ST (乃街) 3917號

電話：872-4922

承接改衫，訂做西裝 梁相業

AAA文件急遞有限公司

TRIPLE A COURIERS LTD.

203-37 打街

專車上門收派本市區各種信件及小包，收費便宜。例如：(由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，共收費三元)。即收即派，比寄信快。簽名收派，忠誠為僑服務。

電話：689-3677

Alcan Building Products

Division of Alcan Canada Products Limited

2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8 (Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)

選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！

ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保潔玻璃窗，防風門，騎樓欄杆，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。

無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！

請與華語職員 GARY WONG 接洽

電話：526-0828

DORSET COLLEGE

(即前本拿比政府中學)

轉校學生注意 學費由\$1,110起

環境優良 設備完備 交通方便

招收英文班，10, 11, 12及大學一年班

中國學生請到廣州市廿七中學內，中國廣州海外(加拿大)自費留學生諮詢中心報名。

歡迎各國學生、轉校學生及家長到本校查詢。

有專人解答及協助有關04年九月及95年入學手續，轉校 VISA, 學生簽證及 TRANSFER CREDIT

校址：250 WILLINGDON AVE. BURNABY 夾 4400 喜士定東街。電話：291-8686

建安建築公司

KENON CONSTRUCTION LTD.

電話 255-6962 (國粵英語)

免費估價 工精價廉

水電工程 柏文裝修 雙層玻璃窗 鋁膠外牆 五寸水溝 屋頂瓦仔 房屋改建 承建新屋

\$40 SQ.FT 起 \$900 起 \$1.30 SQ.FT 起

許忠鋁窗公司

Hoy Industries Inc.

1986 KINGSWAY, VANCOUVER.

電話：872-0696

冬天到了 合時按裝 雙層窗門

承做鋁窗 露台水溝 膠質外牆

VIDEO FAIR 平霸視聽中心(附設修理部)

(代客沖酒七彩菲林，九折優待)

39 E. PENDER ST. VAN. (中華文化中心對面) 電話：687-2293

最新運到 錄影帶迴轉器 Video Cassette Revider For VHS/BetaMax/Tape

PIONEER 加拿大出品 汽車音響 八折

TOSHIBA 日本名牌 空白錄影帶 一打以上特平

ZENITH JVC AIWA 價錢公道，外埠代郵寄 專人修理錄影機 中文唱片唱帶 空運趕到大批

6小時 TDK T120 \$10.25 \$9.90

4½小時 TDK L-750 \$11.50 \$10.50

原價 \$8.99 特價 \$6.49

金星宮殿彩屋

3699 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. CANADA.

裝修設計酒樓、餐館 承製宮殿裝飾藝術 龍鳳雙喜、壁畫、圍拱門、龍鳳壁、橫枋、龍拱門、龍拱窗、龍鳳天花板等。

送禮鏡屏、掛畫。常備現貨，歡迎參觀、選購或來函訂造。

接畫招牌、廣告、車身、玻璃門窗。

電話：(六〇四) 八七二、八七三、三二四、四四八九

各種地氈地布 平賣

CARPETS & LINOS At Very Low Price

適合住家、寫字樓、餐館及團體用，大宗選擇，包按裝

我們備有各色地氈適合你的需求，請來參觀，另有特價地氈出售，我們有許多滿意的華人顧客(這是友善的商店)。

地氈城公司

CARPET TOWN Ltd.

116 E. Broadway VANCOUVER B.C. 876-2251

耳垂部折痕

和冠心病之關係

黃柱助執筆

讀近期的「太陽報」刊登了一篇在聖路易的華盛頓大學醫學院的威廉·伊力奧特等醫生的報告，謂該氏觀察了一千個病人，結果百分之七十四有耳垂部折痕者，患有冠狀動脈心臟病；而百分之十六的冠心病是沒有此折痕的。因而該醫生報告人們——如果發現耳垂部有折痕，就應當做進一步的檢查，包括心臟負荷運動試驗及心導管檢查等，特別是高血壓、糖尿病、肥胖、高血脂、吸煙、有家族心臟病歷史和A型行為的人。該文尚提到波蘭、芬蘭、以色列等的類似研究報告，但是未涉及中國在這方面的研究成果，其實就筆者所知，中國早在七十年代初已有醫生在調查「耳垂部折痕和冠心病之關係」了，其結果是患有冠心病者約百分之六十存在耳垂部折痕改變；一九八一年雲南中醫學院編的「中國老年病防治」一書，對耳垂部折痕的診斷，就提到要查患者的耳垂部有無折痕。君欲想知道自己的耳垂部有無折痕等問題，請移玉步金利源公司問筆。

吐然子補益功能介紹

中國參茸藥材行黎慶祥

前一星期經已向各位詳細介紹，吐然子的功用，食療法與產地，形狀，生長環境等，今期又繼續向各位介紹另一味補益藥，這是一味名貴藥材，又名吐然子，吐兒然，龍鬚子等名稱，這是旋花科植物吐然子，屬於蒴果乾果的種子。本植物是一年生的寄生草本，莖細長，黃色，纏繞在其它植物上，無綠色的葉，花朵黃白色，藥用部分為莖，果實扁球形，褐色，它主要生長於田邊，荒地及灌木叢林間，常纏繞於豆科，茄科植物上，主要產地有，山東，河北，山西，遼寧，河南，江蘇，黑龍江，內蒙古等，上述地區之外，中國大部份地區均有出產，其特徵為圓形，細小淡黃色，大小不及半分，表面微粗糙，一端有小白點，質堅硬，打破之後，該吐然子之仁是黃白色，有少許油性，甘味辛，甘性平和。

吐然子的功能對於腎虛，脾虛，腰背酸痛，嘔吐，泄瀉，頭暈心跳，月經不調，遺尿遺精等，例如一般常見患有腎虛，腰背酸痛，尿量頻頻，遺精，夢遺，則可配入：巴戟天，川杜仲，破故紙，淫羊藿，白蓮鬚，生龍骨，炙甘草，所養，收白芍，煎水飲服，俱有相當之療效，又如，治腎虛，陽痿可用，桑寄生，金櫻子，五味子，大黃精，製附子，淡玉蓉，蝦蟇，補復子等，煎水飲服，亦有相當之療效。倘若患有脾腎虛弱，大便溏瀉，則配入：防黨參，淮山藥，枸杞子，蓮子肉等，煎水飲服俱有助益的。吐然子在中藥店每天配入方單藥用，範圍均很廣泛，並在製造很多成藥，藥酒，多有配入吐然子作為主藥的，由於美加地區沒有新鮮的吐然子，只有經過晒乾的售賣，倘若有新鮮的，其功用更為妙用得很。

人參可以治療便血嗎

信賴

僑信參茸藥行黃欣賢

健康信箱：我大便出血多年了，吃了許多中藥，如：地榆炭，黃柏炭，血炭炭等等，但，只能暫時止血，若一停止吃中藥，病即會復發。有一個朋友告訴我，說：「吃吉林人參可以治療大便出血」。又有一位朋友說：「吉林人參是熱性的，吃了會加重大便出血」。兩種意見我不知該聽那一個的意見對。除了人參外還有那些中藥可以治療？

C. M. CHAN：你大便出血多年，最重要的一點是需要查明是何種原因引起的出血。因為肛門痔瘡，肛裂，

高麗參 排骨煲

製法(一)將軟排骨分割成條，切成二吋長，先用糖一湯羹醃滿軟排骨，置雪櫃內過夜。次日將醃解之糖水滷去，再用紹酒及老抽各一湯羹醃廿分鐘。

(二)先用滾水「卜」杯，倒入焗盅內，將高麗參放入焗二小時半，先用熟油二湯羹，先爆薑兩片，再將醃好的軟排骨爆香，加入紹酒，後加入其他調味料，老抽生抽鹽糖，炒勻後，注入滾水兩杯半，待滾後，收慢火，三十分鐘，然後將高麗參水倒入，再收十五分鐘，即可原裝上桌原汁可作湯飲。

材料(一)韓國官庄高麗參四錢
(二)軟排骨一斤切成二吋長
(三)薑兩片
(四)滾水兩杯半
(五)老抽一湯羹
(六)生抽一湯羹
(七)糖一湯羹
(八)熟油二湯羹
(九)紹酒二湯羹

排骨煲調味：(一)老抽一湯羹
(二)生抽一湯羹
(三)糖一湯羹
(四)熟油二湯羹
(五)紹酒二湯羹

中國風光攝影展

雷華盜專集

中國風光攝影展雷華盜專集，定於一九八四年十月十四日在卑詩大學亞洲中心隆重展出，時間由每日上午十時至下午六時，詳情已見各中西文報章。雷華盜是一位業餘攝影愛好者，積卅餘年的攝影經驗，足跡遍踏祖國的山山大川，古蹟名勝，技術全面，色彩自然，構思卓越。這所展出的作品，以真賞，自然見長。在雨中與黑暗環境中所攝得的作品尤其細膩，值得鑑賞。而且，每幅作品都配上詩詞，內容充實，饒增趣味。在這裡，我們抄錄賀聯一副，詞兩闕於後：

對聯

旅加恩中校友會敬賀
七字題詩，一展畫圖真藝術，
四時攝影，百看新貌好河山。

題杭州岳鄂王祠壁畫

調寄山坡羊
梁恩庭撰
戰旗飄盪，腥風飄盪，千重山色秋血浪。
英雄將，岳飛揚。
朱仙鎮陣金湯樣，乘勝追擊轉四方。
東，也是戰場；西，也是戰場。

長城遊

馮瑞祥撰
晨曦初上，長城無恙，瑤階拾級踏曙光。
箭樓望，曲城長。
茫茫塞外籠紗帳，綠盡塵簾任嘯狂。
身，既是健康，心，更是歡暢。

書法學習

文房四寶

黃龍葵苑

玉扣紙的原料是竹的纖維，色黃，韌性差，只宜於初學者練字之用，因其不易化墨，而且價廉。

月宮殿係屬機製紙，但潔白，質軟而吸水性強，故亦宜書寫。其性能當然遠不如宣紙。一般人喜用之作練習寫畫之用，取其價廉而又使用方便(因成卷狀)之優點，但不宜作為初學者練習書畫或繪畫之用，因其較易化墨不易掌握筆法。

此外還有宣紙。舉凡涇縣，宣州以外其他地區所仿製之紙皆稱仿宣。其質量不及正宗

利仁傢俬舖

- | | | |
|---|--------------|--------------|
| 單人床褥 39' (2PCS) SPIRE CARE 保用十年 | 原價 \$428.00 | 半價 \$219.00 |
| 雙人床褥 54' (2PCS) CHIROTON 保用二十年 | 原價 \$728.00 | 半價 \$359.00 |
| 大雙人床褥 60' (2PCS) MASTER PIECE RESTONIC 最高級華麗床褥保用二十年 | 原價 \$1049.00 | 大平賣 \$699.00 |

三櫃檯書架床頭單人床連床褥 MATE BED 大特價 \$299.00

利仁傢俬舖、專賣高級床褥
你想有覺好瞓、又唔怕腰骨痛、就快的去買番張瞓吓啦！
LEE YEN MATTRESS & FURNITURE

689-4078
689-5825



RESTONIC

營業時間
星期一至星期六十時半至五時半
星期日十二時至三時

地址：喜士定東街166號(近緬街)



三匪行劫西貢新海旁一間土多 大破東主設下機關 警探追捕發現血人

送院後不治另一人被捕一人逃去

【本報特訊】西貢新海旁昨晚發生一宗三匪行劫案，三匪闖入一間土多，劫走現金及珠寶，東主設下機關，大破匪徒，匪徒受傷，警探追捕，發現血人，送院後不治，另一人被捕，一人逃去。

昨晚十時許，三名匪徒闖入西貢新海旁一間土多，劫走現金及珠寶，價值約一千八百元。匪徒在土多內設下機關，大破匪徒，匪徒受傷，警探追捕，發現血人，送院後不治，另一人被捕，一人逃去。

據悉，三名匪徒在土多內，將東主及一名女職員綁架，搶走現金及珠寶。匪徒在土多內設下機關，大破匪徒，匪徒受傷，警探追捕，發現血人，送院後不治，另一人被捕，一人逃去。

整個人被彈開

雖受傷電流隨亦中斷

【本報特訊】西貢新海旁昨晚發生一宗三匪行劫案，三匪闖入一間土多，劫走現金及珠寶，東主設下機關，大破匪徒，匪徒受傷，警探追捕，發現血人，送院後不治，另一人被捕，一人逃去。

昨晚十時許，三名匪徒闖入西貢新海旁一間土多，劫走現金及珠寶，價值約一千八百元。匪徒在土多內設下機關，大破匪徒，匪徒受傷，警探追捕，發現血人，送院後不治，另一人被捕，一人逃去。

據悉，三名匪徒在土多內，將東主及一名女職員綁架，搶走現金及珠寶。匪徒在土多內設下機關，大破匪徒，匪徒受傷，警探追捕，發現血人，送院後不治，另一人被捕，一人逃去。

發現四種不同鞋印

科學鑑證人員

【本報特訊】西貢新海旁昨晚發生一宗三匪行劫案，三匪闖入一間土多，劫走現金及珠寶，東主設下機關，大破匪徒，匪徒受傷，警探追捕，發現血人，送院後不治，另一人被捕，一人逃去。

昨晚十時許，三名匪徒闖入西貢新海旁一間土多，劫走現金及珠寶，價值約一千八百元。匪徒在土多內設下機關，大破匪徒，匪徒受傷，警探追捕，發現血人，送院後不治，另一人被捕，一人逃去。

據悉，三名匪徒在土多內，將東主及一名女職員綁架，搶走現金及珠寶。匪徒在土多內設下機關，大破匪徒，匪徒受傷，警探追捕，發現血人，送院後不治，另一人被捕，一人逃去。

渣打銀行將於明年開始

更改英文名稱

【本報特訊】渣打銀行將於明年開始更改英文名稱，由「STANDARD CHARTERED BANK」改為「STANDARD BANK」。

渣打銀行發言人表示，這項更改是為了簡化銀行的名稱，使其更易於識別。新名稱將於明年一月一日起正式生效。

渣打銀行是香港最大的外資銀行之一，其業務範圍廣泛，包括商業銀行、投資銀行及保險業務。

美入口商促請港廠家

不要過份憂慮

【本報特訊】美國入口商促請港廠家不要過份憂慮，因為美國對港貨的進口限制將有所放寬。

美國入口商協會表示，美國政府最近宣佈，將對來自香港的貨物實施更宽松的進口限制。這將有助於港廠家擴大對美出口，增加生產。

協會呼籲港廠家抓住這一機遇，加強與美國市場的聯繫，提高產品競爭力。



KAPPA Japanese Restaurant
4067 GAMBIE STREET VANCOUVER, B.C.
872-4744

日式餐廳
營業時間：逢星期日休息
午餐：(星期一至五)上午十一時至下午二時
晚餐：(星期一至六)下午五時至晚上十時

廠麵旗花 NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820

五花雲花蒸鮮鮮新幸
磅旗吞旗氣氣雲春運
十乾乾炸炸炸春捲蛋餅
扎麵麵麵麵麵麵麵麵麵

金磚 GOLDEN NUGGET RESTAURANT
4327 NORTH ROAD & LOUGHEED HWY. BURNABY B.C.
電話：(604)421-1822

精美小菜
宵夜飯牌
宵夜麵牌
宵夜粥牌

新都城 海鮮酒家 NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828

天天茶市·中午快餐·生猛海鮮
精美小菜·壽筵喜酌·豐儉隨意

利口福飯店 Delightful Food Restaurant
245 East Pender St. Vancouver
電話：684-5580

粥粉麵飯
精美小菜
七天營業
歡迎外賣
專車送餐

一定好麵家 Best Wan Tun House
245 East Pender St. Vancouver
電話：684-5580

粥粉麵飯
精美小菜
七天營業
歡迎外賣
專車送餐

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

住在溫哥華
食在秘書路
天上人間

新城餅家餐室 NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835

著名紅豆冰
各式西餅
時時精美餅卷

新都城 海鮮酒家 NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828

特價酬賓席(預定)
冷盤海蜆拼盤
式蟹肉扒時蔬
豉汁蒸大龍蝦

廣東餐館 KWANG TUNG RESTAURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514

特價：酬賓席
79元足十位用
64元足八位用
48元足六位用

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

運代冰國燒
到理凍冰臘
台魚新肉
灣蝦瓜食

國信有限公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244

馳名選魂跌打酒
實用跌打吊藥散
蔡浩傳先生主理

華安公司 VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531

熱烈慶祝中華人民共和國
成立三十五週年紀念

司公限有興泰加 Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

冰霜明蝦
超等味精
新到大幫

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 438-2452

抽氣鹹菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸48oz

永興有限公司 WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025

經營：中國土產
冰霜海產
涼果醬料

金利源有限公司 GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743

全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒

福隆有限公司 FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST. VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: (604) 255-3030 255-0132

發批營專
唐山雜貨
日本冬菇
酒樓用品

司公食肉昌元 DOLLAR MEAT STORE LTD
266 EAST-PENDER STREET
PHONE 681-1052

七天營業
本公司最近自置
備一流新工場，特
製白油腸及特瘦白
油腸，鮮鴨子腸，
油王臘腸，鮮鴨肉
腸，臘梅肉，臘鴨
腸，歡迎僑胞踴躍
選購。

dueck GM

DUECK CHEVROLET OLDSMOBILE CADILLAC LTD DUECK MOTORS LEASING LTD
86 S.E. Marine Drive, Vancouver, B.C. (近福街)

本公司為溫哥華最現代化及最大規模的 G.M. 車行
代理 CADILLAC, OLDSMOBILES & CHEVROLET. 各式各
款新車 G.M. 貨車, VANS & TRUCKS 及各種牌子舊車
。本公司設備新穎 環境舒適, 全部車輛均置於室內
大堂, 不受風雨影響, 任君隨意慢慢選購 凡携此告
白找梁君洽購新舊車輛一律贈送 \$25 汽油及油
箱鎖一個 梁君服務華僑有十四年, 經驗豐富, 價錢
公道, 服務週詳



MR. DON LEUNG
梁錦安君
住家: 420-6487
公司: 324-7222

CADILLAC		CHEVROLET	
OLDSMOBILES			
FIRENZA	CHEVETTE	CAMARO	
OMEGA	CAVALIER	CORVETTE	
CUTLASS CIERA	CITATION		
CUTLASS SUPREME	CELEBRITY		
DELTA 88	IMPALA		
98 REGENCY	CAPRICE CLASSIC		

DUECK GM

PNE 文勝賽馬佳選

十月七日 十月八日

- | | | |
|---|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> Time Dancer (Grubb) Northern Eagle (Lacoursiere) Satellite Station (Loseth) Genuflexion (Smith) Bunt Hit (Loseth) Kyp's Kid (Mills) Algonquins Flame (Johnson) Rocky's Secret (Smith) Here To Shine (Stevens) Satellite Station (Loseth) | <ol style="list-style-type: none"> Does Decision (Mena) Patche's Son (Mills) Granny's Blazer (No Boy) Notimeatall (Young) Oma's Love (Stevens) Commander Slik (Lacoursiere) Solicitor General (MyLrea) Cold Creek Native (Rycroft) Notorious Native (Johnson) Whalen J (No Boy) | <ol style="list-style-type: none"> Cosmic Flag (Gee) Frans Mel (Loseth) Marisco (Spencer) Fast Imp (MyLrea) Tessy Bay (Walker) Amys Rockete (Spencer) Mark Did It (MyLrea) Lady Lark (Mills) Babe's Joy (Pierce) Sir Terry Fox (Stevens) |
|---|---|--|

今佰樂 賽馬精選

十月七日

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> OMA'S LOVE (STEVENS)* KYP'S KID (MILLS) ALGONQUINS FLAME (JOHNSON) NEUROTIC (WALKER) NOTORIOUS NATIVE (JOHNSON) | <ol style="list-style-type: none"> BUNT HIT (LOSETH) SUMMER FARE (GRUBB) COMMANDER SLIK (LACOURSIERE) SPLENDID FORTUNE (LOSETH) JUBILEE'S PRIDE (SPENCER) BOLD PROSPECTIVE (MENA) THRILLING LIFE (LOSETH) ROCKY'S SECRET (SMITH) HERE TO SHINE (STEVENS) CRAZY CAJON (SMITH) B J'S XIN (RYCROFT) |
|---|---|

心水馬

5TH OMA'S LOVE



周愛權 視光博士
周慶偉 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
"OPTOMETRIST"
TEL: 685-8231
518 MAIN ST., VAN. B.C.

明德託兒所
(特設託兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼童及午餐
所址: 530 Heather Ave, Van
713 Victoria Dr, Van
報名電話: 251-1411

廖盛焰窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話: 874-1933
服價花及各專
務錢色百式門
週相新業布製
到宜穎簾簾造

上海裁縫
承接中國禮服,
新娘旗袍, 唐裝
衫褲, 男女裝棉
衣。
電話: 438-7535

金馬餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
道斯華福街 416 號
415 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
逢星期二休息
春雲上海全新鮮
卷吞海蛋蛋
皮皮麵麵粉

O.K. 髮廊 607 E. Hastings St., Van.
喜士定東街607號, 溫哥華
255-0703 名師為你和他設計髮型
本店一週年 電髮大特價 14 元起

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址: 雲高華
片打東街
金陶酒家
大講精研
急從專便
章O二號

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大港小酌
堂飲隨意
備飽光顧
無任歡迎

麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

錦江飯店
GRAND VIEW RESTAURANT

全世界最優秀的
真正大韓民國高麗蔘
敬請各界僑胞購買時認明商標

**高麗蔘為增進健康
延長益壽之神靈補品**

加拿大總代理

加拿大參茸藥行
CANADA GINSENG CO. LTD. (EXCLUSIVE IMPORTER FOR KOREAN RED GINSENG)
本行業經大韓民國政府指定為全加拿大總代理批發零售正官庄高麗蔘
及製品, 價格公道, 品質良好, 歡迎郵購。

門市部: 溫哥華市喜士定東街卅三號
33 E HASTINGS STREET, VAN. B.C. V6A 1M9
[604] 681-9888 688-8880

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠 奇化街二三八號

高級六和菜 (足六位用)
特價四十二元
秋季酬賓海鮮席 (足十位用)
特價九十九元正

兩熱菜 薑蔥焗龍蝦
北京片皮鴨一只
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菜
一二八元 (足十位用)

早午茶市一律免茶 週二休息
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

在北美洲也能嚐到如此
正宗美味之川菜, 實在是閣
下之口福。
本店午市及特設之下午茶,
供應唯我獨尊之「紅燒牛肉粉」,
又可享用各式巧手北方點心。
全日供應各式小菜, 游水海鮮及
獨有之「全素席」。
本店環境優雅, 泊車方便,
喜慶宴會, 晚飯小酌均宜, 歡迎
定座。
六天營業 逢星期一休息
營業時間: 上午十一時至晚上十一時
車場寬大, 泊車方便
百老匯西街六十號 (夾Manitoba街)
電話: 879-8885

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street,
Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

裝飾輝煌, 招呼親切
喜慶宴會, 稱第一家
天天茶市, 百粵名菜

益食家!!!
續推出皇牌名菜
仍祇賣一百二十八元

上湯焗龍蝦 (足二磅半)
式大熱龍蝦 讓焗鮑魚盞
鳳凰雀肉鬆
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅脆皮雞
玉蘭鮮吊片
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菜
一二八元 (足十位用)

正宗韓國菜館

著名 韓國式 B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅

電話: 255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
七天營業: 由下午五時至晚上十一時
星期一至五: 特設午餐 由正午十二時至下午二時

